

N° 2820.

ALBANIE ET JAPON

Traité d'amitié et de commerce.
Signé à Athènes, le 20 juin 1930.

ALBANIA AND JAPAN

Treaty of Friendship and Commerce.
Signed at Athens, June 20, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 2820. — TREATY² OF FRIENDSHIP AND COMMERCE BETWEEN ALBANIA AND JAPAN. SIGNED AT ATHENS, JUNE 20, 1930.

French official text communicated by the Director of the Japanese League of Nations' Office. The registration of this Treaty took place September 17, 1931.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN and HIS MAJESTY THE KING OF THE ALBANIANS, being desirous of strengthening the friendly relations existing between their countries and of developing their commercial relations, have decided to conclude a Treaty of Friendship and Commerce, and for this purpose have appointed as their respective Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN :

M. Nobutaro KAWASHIMA, Jushii, Decorated with the Third Class of the Imperial Order of the Sacred Treasure, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Athens ; and

HIS MAJESTY THE KING OF THE ALBANIANS :

M. Ali ASLLANI, Resident Minister at Athens ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :

Article I.

There shall be perpetual peace and constant friendship between the Empire of Japan and the Kingdom of Albania and their respective nationals.

Article II.

The High Contracting Parties agree that the diplomatic representatives of each shall receive, in the territories of the other, the treatment established by the principles of ordinary international law.

Article III.

The High Contracting Parties shall be entitled to appoint Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls and consular agents to reside in all ports and places in the territories of the other Contracting Party where similar consular officers of any other country are permitted to reside.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Athens, June 11, 1931.

Consular officers shall enjoy within the territories of the other, subject to reciprocity, the same rights, privileges, and exemptions as are or may hereafter be accorded to consular officers of the most favoured nation.

Article IV.

The High Contracting Parties agree to grant reciprocal most-favoured-nation treatment in regard to commerce, Customs duties and shipping, as well as in regard to freedom to enter, travel, sojourn and reside, and the exercise of trades, professions, commerce and industry. They also agree to grant national or most-favoured-nation treatment in regard to dues, charges and taxes, direct or indirect.

Article V.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Athens as soon as possible. It shall enter into force fifteen days after the exchange of ratifications, and shall remain operative for a period of three years from the day on which it enters into force. Should it not be denounced six months before the expiry of this period, it shall be prolonged by tacit consent for an indefinite period, and shall then be subject to denunciation at any time, remaining operative for six months from the day on which it is denounced.

In faith whereof, the Plenipotentiaries have signed it and affixed their seals thereto.

Done at Athens in French, in duplicate, this twentieth day of the sixth month of the fifth year of Showa, corresponding to the twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and thirty.

(L. S.) N. KAWASHIMA.

(L. S.) Ali ASLLANI.